



## TINTORETTO (JACOPO ROBUSTI)

Italian / Italiano, 1518–1594

### ***Allegorical Figure, or Sophonisba, Oil on canvas, 1555–56***

Sophonisba, the daughter of Carthaginian general Asdrubal Gisco, was instrumental in the Second Punic War with Rome in Iberia, in which her diplomatic skills shone. Ultimately defeated in 202 BC, Sophonisba died by suicide. Like Lucretia and Cleopatra, she was one of the great tragic heroines of the ancient world.

### ***Figura alegórica o Sofonisba, Óleo sobre lienzo, 1555–56***

Sofonisba era la hija del general cartaginés Asdrúbal Gisco, y su actuación fue decisiva en la Segunda Guerra Púnica contra Roma en Iberia gracias a sus extraordinarias dotes diplomáticas. Tras su derrota en el 202 a. C., Sofonisba se suicidó. Es una de las grandes heroínas trágicas de la Antigüedad clásica, como Lucrecia y Cleopatra.



## CANALETTO (GIOVANNI ANTONIO CANAL)

Italian / Italiano, 1697–1768

### ***View of Dolo, Oil on canvas, ca. 1740***

Working primarily for European patrons visiting Venice on what was known as the Grand Tour, Canaletto became the most sought-after view painter (*vedutista*) in eighteenth-century Venice. His precise technique won him fame; George III of England eventually bought some fifty paintings and dozens of the artist's drawings of Venice and its surroundings. Located on the Venetian mainland, the canals of the Dolo and Mestre sections were popular subjects for view painters and Grand Tourists alike.

### ***Vista de Dolo, Óleo sobre lienzo, ca. 1740***

Canaletto trabajó principalmente para clientes europeos que visitaban Venecia dentro del itinerario conocido como el *Grand Tour* y se convirtió en el pintor de vistas panorámicas (*vedutista*) más solicitado de la Venecia del siglo XVIII. La precisión de su técnica le hizo famoso; Jorge III de Inglaterra llegó a comprar unas cincuenta pinturas y docenas de dibujos del artista con vistas de Venecia y sus alrededores. Los tramos de los canales que dan a Dolo y Mestre, en tierra firme, eran un tema popular entre los pintores de vistas y los turistas del *Grand Tour*.



# CANALETTO (GIOVANNI ANTONIO CANAL)

Italian / Italiano, 1697–1768

***View of Mestre, Oil on canvas, ca. 1740***

***Vista de Mestre, Óleo sobre lienzo, ca. 1740***



## WORKSHOP OF FRANS POURBUS I

Flemish / Flamenco, 1545–1581

***Portrait of Antoine de Bourbon, King of Navarre, Oil on panel, ca. 1560***

***Retrato de Antonio de Borbón, rey de Navarra,  
Óleo sobre tabla, ca. 1560***

Fondation Bemberg, Toulouse



## LUCAS CRANACH THE ELDER

German / Alemán, 1472–1553

### ***Sibylle of Cleves, Electress of Saxony, Oil on panel, 1531***

By 1505, Lucas Cranach had joined the court of Frederick the Wise, elector (prince) of Saxony, as painter to the ruler. Cranach and his sons, Lucas the Younger and Hans, would continue serving several generations of electoral princes. Sibylle of Cleves ruled and defended Saxony during the five years that her husband, the elector John Frederick I, was imprisoned by the Holy Roman Emperor, Charles V. Sibylle's younger sister, Anne of Cleves, was briefly queen of England in 1540, and ended up outliving the rest of Henry VIII's wives.

### ***Retrato de Sibila de Cleves, consorte electriz de Sajonia, Óleo sobre tabla, 1531***

Hacia 1505, Lucas Cranach se había incorporado a la corte de Federico el Sabio, (príncipe) elector de Sajonia, y se desempeñaba como pintor del gobernante. Cranach y sus hijos, Lucas el Joven y Hans, continuarían al servicio de varias generaciones de príncipes electores. Sibila de Cleves ejerció como regente y defensora de Sajonia durante los cinco años que su esposo, el elector Juan Federico I, fue prisionero del emperador Carlos I de España y V del Sacro Imperio Romano Germánico. La hermana menor de Sibila, Ana de Cleves, fue reina de Inglaterra durante un breve periodo en 1540 y sobrevivió a todas las demás esposas de Enrique VIII.



## ANDREA PREVITALI

Italian / Italiano, active / activo ca. 1480–1528

### ***Portrait of a Young Man in a Black Hat, Oil on panel, 16th century***

Like Giorgione, Andrea Previtali trained in the workshop of Giovanni Bellini, from about 1490 to 1500. Previtali's precise application of paint, crisp line and palette, and unembellished background point not only to his teacher's style, but also his knowledge of the imported Netherlandish panel paintings then popular in Venice.

### ***Retrato de un joven con sombrero negro, Óleo sobre tabla, siglo XVI***

Al igual que Giorgione, Andrea Previtali se formó en el taller de Giovanni Bellini entre 1490 y 1500 aproximadamente. La pincelada precisa, la nitidez del trazo y la paleta luminosa, junto con la sobriedad del fondo, no sólo apuntan al estilo de su maestro, sino también a que Previtali conocía la pintura sobre tabla neerlandesa importada, muy popular entonces en Venecia.



## MARC DUVAL

French / Francés, 1530–1581

***Portrait of Sébastien de Luxembourg Martigues,***  
**Oil on panel, 16th century**

***Retrato de Sébastien de Luxembourg Martigues,***  
**Óleo sobre tabla, siglo XVI**

Fondation Bemberg, Toulouse



## JEAN-MARC NATTIER

French / Francés, 1685–1766

***Portrait of Louis Jean Marie de Bourbon,  
Duke of Penthièvre, Oil on canvas, ca. 1745***

Court painter Jean-Marc Nattier was a favorite of Madame de Pompadour, whose patronage granted the artist access to the royal court at Versailles. Here he depicts the Duke of Penthièvre—a grandson of Louis XIV of France—in a serene attitude meant to exude confidence. This portrait is one of several commissioned to celebrate Penthièvre's marriage to Princess Maria Teresa d'Este of Modena, which united two of Europe's powerful royal houses.

***Retrato de Luis Juan María de Borbón,  
duque de Penthièvre, Óleo sobre lienzo, ca. 1745***

Jean-Marc Nattier fue uno de los pintores favoritos de Madame de Pompadour, cuyo mecenazgo le permitió acceder a la corte real de Versalles. En esta obra, representa al duque de Penthièvre, nieto de Luis XIV de Francia, en una actitud serena que pretende transmitir confianza. Este es uno de los varios retratos que se le encargaron para celebrar el matrimonio de Penthièvre con la princesa María Teresa d'Este de Módena, por el que se unían dos de las más poderosas casas reales europeas.



## VERONESE (PAOLO CALIARI)

Italian / Italiano, 1528–1588

***Portrait of a Young Man, Oil on canvas, ca. 1560***

***Retrato de un joven, Óleo sobre lienzo, ca. 1560***

Fondation Bemberg, Toulouse



## VERONESE (PAOLO CALIARI)

Italian / Italiano, 1528–1588

### ***Portrait of Senator Daniele Barbaro, Oil on canvas, ca. 1557–60***

As his nickname suggests, Paolo Caliari was from Verona, where Roman painting style held sway. It was in Venice, however, that Veronese found his greatest success, working for the learned aristocrat, art theorist, and prelate Daniele Barbaro. Veronese's frescoes for the Villa Barbaro are considered among his most accomplished masterpieces. In the permanent collection of The San Diego Museum of Art, visitors may admire the painter's *Apollo and Daphne* in the upstairs galleries.

### ***Retrato del senador Daniele Barbaro, Óleo sobre lienzo, ca. 1557–60***

Como su apodo indica, Paolo Caliari era de Verona, donde predominaba el estilo pictórico romano. Pero fue en Venecia donde Veronés alcanzó su mayor éxito al servicio del culto aristócrata, teórico del arte y prelado Daniele Barbaro. Los frescos que Veronés pintó en la Villa Barbaro se cuentan entre sus obras maestras más logradas. Los visitantes pueden contemplar la obra *Apolo y Dafne* de este artista en la colección permanente del San Diego Museum of Art, en las salas de la planta superior.



# LUCAS CRANACH THE ELDER

German / Alemán, 1472–1553

***Bust-length Portrait of a Young Woman, Oil on panel, 1525–1530***

***Retrato de una joven, de busto, Óleo sobre tabla, 1525–1530***

Fondation Bemberg, Toulouse



## CORNEILLE DE LYON (CORNEILLE DE LA HAYE)

Netherlandish, active France / Neerlandés, activo en Francia, d. / m. 1575

### ***Portrait of Janet Brandon, Duchess of Suffolk,*** **Oil on panel, mid-16th century**

A native of The Hague (Netherlands), Corneille de Lyon joined the court of Francis I of France, rising to principal painter for his wife, Eleanore of Austria, before becoming the lead artist and valet to the heir, Henry II. About two hundred portraits by Corneille survive, nearly all set against green backgrounds like the one seen here.

### ***Retrato de Janet Brandon, duquesa de Suffolk,*** **Óleo sobre tabla, mediados del siglo XVI**

Corneille de Lyon, natural de La Haya (Países Bajos), se incorporó a la corte de Francisco I de Francia y llegó a ser el principal pintor de su esposa, Leonor de Austria, antes de convertirse en el principal artista y ayuda de cámara del heredero, Enrique II. Se conservan unos doscientos retratos realizados por Corneille, casi todos con fondo verde, como el que aparece aquí.



## ATTRIBUTED TO FRANÇOIS CLOUET

French / Francés, ca. 1510–1572

***Portrait of Jean Bertrand, Cardinal Archbishop of Sens,  
Oil on panel, ca. 1557***

The subject of this portrait was elevated to cardinal in 1557, an event that probably served as the reason for the work's commission. Cardinal Jean Bertrand was a native of Toulouse, the present home of the Bemberg Foundation.

***Retrato de Jean Bertrand, cardenal y arzobispo de Sens,  
Óleo sobre tabla, ca. 1557***

El protagonista de este retrato fue nombrado cardenal en 1557, hecho que probablemente motivó el encargo de la obra. El cardenal Jean Bertrand nació en Toulouse, donde se encuentra la actual sede de la Fundación Bemberg.



## STUDIO OF CORNEILLE DE LYON (CORNEILLE DE LA HAYE)

Netherlandish, active France / Neerlandés, activo en Francia, d. / m. 1575

***Portrait of a Man, Oil on panel, mid-16th century***

***Retrato de un hombre, Óleo sobre tabla, mediados del siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



## FRANÇOIS CLOUET

French / Francés, ca. 1510–1572

### ***Portrait of Charles IX, King of France, Oil on panel, ca. 1566***

Court painter François Clouet was the extraordinarily talented son of Jean Clouet, a native of Brussels. Both were known for elaborate attention to detail and a highly polished or finished paint surface. The brief reign of Charles IX was cut short by his death from tuberculosis at the age of twenty-three; he was succeeded by his brother, Henri III.

### ***Retrato de Carlos IX, rey de Francia, Óleo sobre tabla, ca. 1566***

François Clouet fue un pintor de extraordinario talento que sucedió como pintor oficial de la corte a su padre, Jean Clouet, natural de Bruselas. Ambos se caracterizaron por su minuciosa atención al detalle y por una superficie pictórica muy pulida o acabada. El breve reinado de Carlos IX acabó prematuramente con su muerte por tuberculosis a la edad de veintitrés años; asumió el trono su hermano, Enrique III.



## BRESCIANINO (ANDREA PICCINELLI)

Italian / Italiano, ca. 1486–ca. 1525

***Courtier in a Red Fur Hat, Oil on panel, early 16th century***

***Cortesano con sombrero de piel rojo, Óleo sobre tabla, principios del siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



## TINTORETTO (JACOPO ROBUSTI)

Italian / Italiano, 1518–1594

***Portrait of a Gentleman, probably Zuan Pietro Ghisi,*  
Oil on canvas, ca. 1545–48**

Tintoretto, along with Titian and Veronese, was among the most successful artists working in sixteenth-century Venice. Zuan (Venetian dialect for John) Pietro Ghisi was among Tintoretto's early patrons, but died in 1539—at least five years before this painting was commissioned by his surviving family.

***Retrato de un caballero, probablemente Zuan Pietro Ghisi,*  
Óleo sobre lienzo, ca. 1545–48**

Tintoretto, al igual que Tiziano y Veronés, fue uno de los artistas de mayor éxito de la Venecia del siglo XVI. Zuan (Juan en dialecto veneciano) Pietro Ghisi fue uno de los primeros clientes de Tintoretto, pero murió en 1539, al menos cinco años antes de que su familia encargara este cuadro.



## BARTHEL BRUYN THE YOUNGER

German / Alemán, ca. 1530–between / entre 1607 y 1610

***Portrait of a Gentleman, Oil on panel, second half 16th century***

***Retrato de un caballero, Óleo sobre tabla, segunda mitad del siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



## JAN CORNELISZ VERMEYEN

Netherlandish, active Spain and Flanders / Neerlandés,  
activo en España y Flandes, ca. 1504–1559

### ***Portrait of Ferdinand I as King of the Romans, Oil on panel, 1531***

Renowned for his portraits and tapestry designs for the Habsburg dynasty, Jan Cornelisz Vermeyen worked primarily for Charles V, Holy Roman Emperor, and his siblings. Ferdinand, Charles's younger brother, is here portrayed as King of the Romans, an office that carried the title "emperor elect." Indeed, he succeeded his brother in 1556.

### ***Retrato de Fernando I como rey de los romanos, Óleo sobre tabla, 1531***

Célebre por sus retratos y diseños de tapices para la dinastía de los Habsburgo, Jan Cornelisz Vermeyen trabajó principalmente para el emperador Carlos I de España y V del Sacro Imperio Romano Germánico y sus hermanos. En esta obra aparece Fernando, el hermano menor de Carlos, representado como rey de los romanos, con el título de "emperador electo". Y, ciertamente, sucedió a su hermano en el trono en 1556.



# GIANDOMENICO TIEPOLO

Italian / Italiano, 1727–1804

***Head Study, Charcoal and white chalk on laid paper, 18th century***

***Estudio de cabeza, Carboncillo y tiza blanca sobre  
papel verjurado, siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



## ELISABETH LOUISE VIGÉE LE BRUN

French / Francés, 1755–1842

### ***Portrait of the Countess of Kagenek as Flora, Oil on canvas, 1792***

Renowned painter Elisabeth Vigée Le Brun enjoyed great fame in her lifetime through the patronage of Marie Antoinette, which was a blessing and a curse. Following the French Revolution, Vigée Le Brun's membership in the French Royal Academy—like that of all female artists—was rescinded. This charming portrait was painted after Vigée Le Brun and her daughter had fled France in favor of safe havens (and plenty of commissions) in Italy and Russia.

### ***Retrato de la condesa de Kagenek como Flora, Óleo sobre lienzo, 1792***

La célebre pintora Elisabeth Vigée Le Brun gozó de gran fama en vida gracias al mecenazgo de María Antonieta, lo cual fue una suerte y una maldición. Vigée Le Brun fue expulsada de la Real Academia francesa después de la Revolución, como todas las mujeres artistas. Este encantador retrato se pintó después de que Vigée Le Brun y su hija huyeran de Francia en busca de refugio (y muchos comisiones) en Italia y Rusia.



## AMBROSIUS BENSON

Italian, active Flanders / Italiano, activo en Flandes, 1495/1500–1550

***Man with a Book*, Oil on panel, second quarter 16th century**

***Hombre con un libro*, Óleo sobre tabla, primera mitad del siglo XVI**



## AMBROSIUS BENSON

Italian, active Flanders / Italiano, activo en Flandes, 1495/1500–1550

### ***Portrait of Antoine Perrenot de Granvelle, Oil on panel, second quarter 16th century***

Ambrosius Benson was originally from Lombardy, Italy, but relocated to Bruges as a workshop assistant to Gérard David. He also seems to have worked with Adriaen Isenbrandt, who gave him drawings and patterns that all three artists used in their compositions. Antoine Perrenot de Granvelle, Bishop of Arras, portrayed here, was also a patron of the pioneering portraitist Antonis Mor, a favorite of the Spanish royal court. Benson's connections in the Spanish community in Bruges gave him access to Spain's lucrative export market.

### ***Retrato de Antoine Perrenot de Granvelle, Óleo sobre tabla, primera mitad del siglo XVI***

Ambrosius Benson era oriundo de Lombardía, Italia, pero se instaló en Brujas y trabajó como ayudante en el taller de Gérard David. Hay indicios de que también trabajó con Adriaen Isenbrandt, quien le facilitó dibujos y patrones que los tres artistas utilizaron en sus composiciones. Aquí vemos retratado a Antoine Perrenot de Granvelle, obispo de Arras, que también fue mecenas del pionero del retrato Antonis Mor, favorito de la corte real española. Sus relaciones con la comunidad española de Brujas le permitieron acceder al lucrativo mercado de exportación español.



# ADRIAEN ISENBRANDT

Netherlandish / Neerlandés, 1480/90–1551

***Portrait of a Man, Oil on panel, second quarter 16th century***

***Retrato de un hombre, Óleo sobre tabla, primera mitad del siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



## AMBROSIUS BENSON

Italian, active Flanders / Italiano, activo en Flandes, 1495/1500–1550

***Young Woman Holding a Ring, Oil on copper,  
second quarter 16th century***

***Mujer joven con un anillo, Óleo sobre cobre,  
primera mitad del siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



## AMBROSIUS BENSON

Italian, active Flanders / Italiano, activo en Flandes, 1495/1500–1550

***Man with a Flower, Oil on copper, second quarter 16th century***

***Hombre con una flor, Óleo sobre cobre, primera mitad del siglo XVI***



# TINTORETTO (JACOPO ROBUSTI)

Italian / Italiano, 1518–1594

***Portrait of Scipione Venerio, Oil on canvas, 1560–70***

***Retrato de Scipione Venerio, Óleo sobre lienzo, 1560–70***

Fondation Bemberg, Toulouse



# TINTORETTO (JACOPO ROBUSTI)

Italian / Italiano, 1518–1594

***Portrait of a Young Lady, Oil on canvas, 16th century***

***Retrato de una joven, Óleo sobre lienzo, siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



# TINTORETTO (JACOPO ROBUSTI) AND WORKSHOP

Italian / Italiano, 1518-1594

***Portrait of a Young Man, Oil on canvas, 1545-48***

***Retrato de un joven, Óleo sobre lienzo, 1545-48***

Fondation Bemberg, Toulouse



## FOLLOWER OF TITIAN (TIZIANO VECELLIO)

Italian / Italiano, 1490–1576

***Portrait of Alphonso d'Este, Oil on panel, 16th century***

***Retrato de Alfonso d'Este, Óleo sobre tabla, siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



## LORENZO LOTTO (ATTRIBUTED)

Italian / Italiano, ca. 1480–1556/7

### ***Portrait of a Man, Oil on canvas, first half 16th century***

Long forgotten, as his most important works reside well off the beaten track of the Grand Tour, Lorenzo Lotto was rediscovered by pioneering art historian Bernard Berenson around 1900. Despite his idiosyncratic style and often curious subject matter, he was a major influence on Titian and later Venetian painting.

### ***Retrato de un hombre, Óleo sobre lienzo, primera mitad del siglo XVI***

Lorenzo Lotto permaneció en el olvido durante mucho tiempo, ya que sus obras más importantes estaban bien lejos de la manida ruta del *Grand Tour*, pero fue redescubierto por el pionero historiador del arte Bernard Berenson hacia 1900. A pesar de su estilo particular y de su temática, a menudo peculiar, ejerció una gran influencia en Tiziano y en la pintura veneciana posterior.



# NICOLAS DE LARGILLIÈRE

French / Francés, 1656–1746

***Portrait of a Gentleman, Oil on canvas, ca. 1725***

***Retrato de un caballero, Óleo sobre lienzo, ca. 1725***

Fondation Bemberg, Toulouse



## ANTHONY VAN DYCK

Flemish / Flamenco, 1599–1641

### ***Portrait of Lady Dorothy Dacre, Oil on canvas, before 1630***

Sir Anthony van Dyck was the most important Flemish painter of the seventeenth century after his mentor, Peter Paul Rubens (1577–1640). Like Rubens, he also spent time working at the royal court of Charles I of England, essentially creating the “cavalier” style that would dominate British portraiture for more than two hundred years. Van Dyck painted Lady Dacre wearing widow’s black in a slightly later painting (Denver Art Museum); here she is portrayed in happier times.

### ***Retrato de dama Dorothy Dacre, Óleo sobre lienzo, anterior a 1630***

Anton van Dyck fue el pintor flamenco más importante del siglo XVII después de su mentor, Rubens (1577–1640). Al igual que Rubens, también trabajó en la corte real de Carlos I de Inglaterra, donde sentó las bases del estilo “caballeresco” que dominaría el retrato británico durante más de doscientos años. Van Dyck pintó a la dama Dacre vistiendo de luto en un cuadro ligeramente posterior (Denver Art Museum); en este caso se la retrata con más alegría.



## GEORGE ROMNEY

British / Británico, 1734–1802

### ***Portrait of Miss Frances Elizabeth Sage, Oil on canvas, ca. 1780***

Outside of the royal court, George Romney was the most respected portraitist among Britain's aristocratic and celebrity circles. Taking his cue from van Dyck's more spontaneous compositions, Romney gives his young sitter, whose father was a diplomat and provincial governor in India, an air of unrehearsed liveliness.

### ***Retrato de la señorita Frances Elizabeth Sage, Óleo sobre lienzo, ca. 1780***

Al margen de la corte real, George Romney era el retratista más respetado entre los círculos aristocráticos y de personajes famosos británicos. Romney se inspira en las composiciones más espontáneas de van Dyck para dar a su joven modelo, cuyo padre era diplomático y gobernador provincial en la India, un aire de vitalidad natural.



# FRANS POURBUS THE YOUNGER

Flemish / Flamenco, 1569–1622

***Head Study: Three French Magistrates, Oil on canvas, 1614***

***Estudio de cabeza: tres magistrados franceses, Óleo sobre lienzo, 1614***

Fondation Bemberg, Toulouse



## LUCAS CRANACH THE ELDER

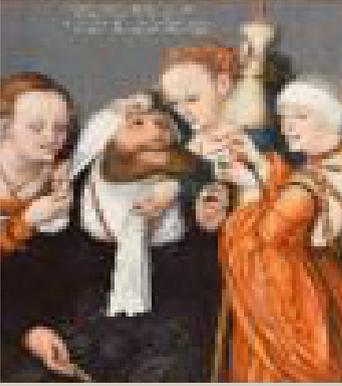
German / Alemán, 1472–1553

### ***Venus with Cupid Stealing Honey, Oil on panel, 1531***

Subjects drawn from Greco-Roman mythology became increasingly popular in Renaissance literature and art. Here, the goddess of love appears with her child cohort, Eros (Cupid), who is attacked by a swarm of bees after he has greedily taken their honeycomb. As revealed by the inscribed poetic lines, Venus scolds the boy, comparing the beestings to the darts of love and lusts he inflicted on his victims. The lines may have been composed by theologian Philip Melanchthon, Martin Luther's main collaborator in the development of the Reformation.

### ***Venus con Cupido robando miel, Óleo sobre tabla, 1531***

Los temas de la mitología grecorromana se hicieron cada vez más recurrentes en la literatura y el arte del Renacimiento. En esta obra, vemos a la diosa del amor con su cómplice infantil, Eros (Cupido), a quien ataca un enjambre de abejas por su glotonería tras haber robado su panal. Los versos de la inscripción revelan que Venus reprende al niño, comparando las picaduras de las abejas con las flechas de amor y lujuria que él dispara a sus víctimas. Puede que el autor de los versos fuera el teólogo Felipe Melanchthon, el principal colaborador de Martín Lutero en el desarrollo de la Reforma protestante.



# LUCAS CRANACH THE ELDER

German / Alemán, 1472–1553

## ***Hercules and Omphale, Oil on panel, 1537***

The Delphic oracle orders Heracles (known in Roman and later Western culture as Hercules) to serve as consort to the Lydian queen Omphale for three years, in penance for murdering his friend Iphitus while under the goddess Hera's spell. Omphale asks Heracles to trade his signature lion-skin and club for her distaff, wool, and bonnet, applied here by ladies-in-waiting. Courtly Renaissance audiences would have understood the scene's undertones as both humorous and erotic. The Latin verse inscribed on the wall above Heracles points to the hero's predicament and the admirable changing of his heart.

## ***Hércules y Onfalia, Óleo sobre tabla, 1537***

El oráculo de Delfos ordena a Heracles (conocido en la cultura romana y occidente posterior como Hércules) que servirá de consorte a la reina de Lidia, Onfalia, durante tres años como castigo por asesinar a su amigo Ifito mientras se encontraba bajo el hechizo de la diosa Hera. Onfalia le pide a Hércules intercambiar sus característicos piel de león y garrote por su rueca, lana y gorro; en esta escena, las damas de compañía realizan el intercambio. Para el público cortesano del Renacimiento, la escena tendría un trasfondo humorístico y erótico. Los versos en latín que aparecen inscritos en la pared, por encima de la figura de Hércules, señalan la difícil situación del héroe y su admirable cambio de actitud.



# TINTORETTO (JACOPO ROBUSTI) AND WORKSHOP

Italian / Italiano, 1518-1594

***Presentation in the Temple, Oil on canvas, 16th century***

***La Presentación en el Templo, Óleo sobre lienzo, siglo XVI***

Fondation Bemberg, Toulouse



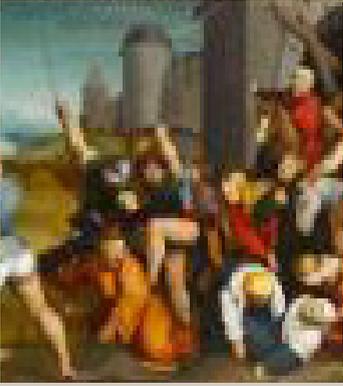
# SIMONE CANTARINI, IL PESARESE

Italian / Italiano, 1612–1648

***Saint Jerome*, Oil on canvas, second quarter 17th century**

***San Jerónimo*, Óleo sobre lienzo, primera mitad del siglo XVII**

Fondation Bemberg, Toulouse



## JACOPO BASSANO (JACOPO DAL PONTE)

Italian / Italiano, ca. 1510–1592

### ***The Road to Calvary, Oil on canvas, ca. 1535–38***

Best known for his later nocturnal scenes and landscapes, here Jacopo Bassano treats the biblical events immediately before the Crucifixion with agitated drama and emotion as Jesus is beaten and Mary collapses at right.

### ***El camino al Calvario, Óleo sobre lienzo, ca. 1535–38***

Aunque Jacopo Bassano es famoso principalmente por las escenas nocturnas y los paisajes que pintó más tarde, aquí trata con intenso dramatismo y emoción los acontecimientos bíblicos que preceden a la Crucifixión, cuando Jesús es golpeado y María se desmaya, a la derecha de la escena.



# MATTIA PRETI

Italian / Italiano, 1613–1699

***Saint Sebastian*, Oil on canvas, ca. 1660**

***San Sebastián*, Óleo sobre lienzo, ca. 1660**

Fondation Bemberg, Toulouse



# GÉRARD DAVID

Netherlandish / Neerlandés, ca. 1460–1523

## ***Virgin and Child, Oil on panel, late 15th century***

The leading artist in Bruges, Gérard David continued the oil painting tradition of Jan van Eyck. He often gave his devotional works a sense of the domestic, with details like the candlestick, prayer book, and furniture seen here. David was also a manuscript illuminator, evidence of which comes through in the finely wrought details of his panel paintings in oil.

## ***La Virgen y el Niño, Óleo sobre tabla, finales del siglo XV***

Gérard David fue el artista más importante de Brujas y continuó la tradición de la pintura al óleo de Jan van Eyck. Solía dotar a sus obras devocionales de una sensación hogareña, con detalles como el candelero, el libro de oraciones y el mobiliario que vemos en esta obra. También fue iluminador de manuscritos, lo cual se distingue en el preciosismo de los detalles de sus pinturas al óleo sobre tabla.



# ADRIAEN ISENBRANDT

Netherlandish / Neerlandés, 1480/90–1551

***Virgin and Child*, Oil on panel, second quarter 16th century**

***La Virgen y el Niño*, Óleo sobre tabla, primera mitad del siglo XVI**

Fondation Bemberg, Toulouse



## WORKSHOP OF ROGIER VAN DER WEYDEN

Netherlandish / Neerlandés, 1399 or / o 1400–1464

***Virgin and Child, Oil on panel, 15th century***

***La Virgen y el Niño, Óleo sobre tabla, siglo XV***

Fondation Bemberg, Toulouse



# FRANÇOIS BOUCHER

French / Francés, 1703–1770

***Composition with Putti, Oil on canvas, 18th century***

***Composición con querubines, Óleo sobre lienzo, siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



# FRANÇOIS BOUCHER

French / Francés, 1703–1770

## ***Composition with Putti, Oil on canvas, 18th century***

Adept at self-promotion, François Boucher served as both head painter to the king (Louis XV) and director of the French Royal Academy, designing tapestries, porcelain, and decorative arts that came to define Rococo style. He pioneered the idyllic allegorical scenes featuring sweet winged cherubs—known as *putti*—cavorting or sleeping aloft on cloudy billows. Accompanied by symbolic attributes, the *putti* often represent seasons, the arts, or here, the senses of hearing (music) and smell (roses).

## ***Composición con querubines, Óleo sobre lienzo, siglo XVIII***

François Boucher era muy hábil a la hora de promocionarse a sí mismo y fue a la vez el pintor principal del rey (Luis XV) y director de la Real Academia Francesa, además de diseñar tapices, porcelana y artes decorativas que definieron el estilo rococó. Fue el primero en crear idílicas escenas alegóricas con tiernos querubines alados, conocidos como *putti*, que duermen sobre esponjosas nubes. Los *putti* suelen ir acompañados de atributos simbólicos para representar las estaciones, las artes o, en este caso, los sentidos del oído (música) y el olfato (rosas).



## LUCA GIORDANO

Italian / Italiano, 1634–1705

### ***Acis and Galatea, Oil on canvas, 1685***

A native of Naples and protégé of the great Spanish painter Jusepe de Ribera, Luca Giordano also studied Renaissance masters in Rome, Florence, and Venice. Charles II, the ailing king of Spain, brought him to Madrid, where his monumental frescoes influenced such later artists as Francisco Goya. The ill-fated love of mortal Acis and river-nymph Galatea came to a grisly end when the covetous one-eyed giant Polyphemus crushed Acis with a boulder.

### ***Acis y Galatea, Óleo sobre lienzo, 1685***

Luca Giordano nació en Nápoles y fue discípulo del gran pintor español José de Ribera antes de estudiar a los maestros del Renacimiento en Roma, Florencia y Venecia. Carlos II, el enfermizo rey español, lo llevó a Madrid, donde sus frescos monumentales influyeron en artistas posteriores como Francisco de Goya. El desgraciado amor entre el mortal Acis y la ninfa marina Galatea tuvo un final espantoso cuando el cíclope Polifemo aplastó a Acis con una roca llevado por los celos.



# CARLO FRANCESCO NUVOLONE

Italian / Italiano, 1609–1662

***Two Putti Playing on a Table, Oil on canvas, mid-17th century***

***Dos querubines jugando sobre una mesa, Óleo sobre lienzo, mediados del siglo XVII***

Fondation Bemberg, Toulouse



# GIANDOMENICO TIEPOLO

Italian / Italiano, 1727–1804

## ***Sketch for Apotheosis of Hercules, Oil on canvas, 1760–62***

Giovanni Domenico Tiepolo became his father Giambattista's lead workshop assistant at the age of thirteen. He produced *modelli*, or oil sketches, for the monumental frescoes the Tiepolo workshop was famous for producing at royal courts throughout Europe. This one is for a wall painting at the imperial palace in St. Petersburg, Russia.

## ***Boceto para La Apoteosis de Hércules, Óleo sobre lienzo, 1760–62***

Giovanni Domenico Tiepolo se convirtió en el ayudante principal del taller de su padre, Giambattista, a los trece años. Creaba *modelli*, bocetos al óleo para los frescos monumentales por los que el taller de Giambattista Tiepolo era famoso en las cortes de toda Europa. Este es el boceto de una pintura mural para el palacio imperial de San Petersburgo, en Rusia.



# PIETRO LONGHI

Italian / Italiano, 1701–1785

## ***The Charlatan, Oil on canvas, 1757***

Pietro Longhi's small canvases focused a critical eye on often scandalous scenes of Venice's tiered society. Here the huckster on the table stands in contrast to the carefree aristocrats in the foreground. Longhi's compositions and themes were influenced by Dutch artists of the previous century, such as Jan Steen and Pieter de Hooch (displayed nearby). The masked balls held during civic events, especially the annual celebration of Carnival for which Venice was famous, were a favorite target of Longhi's pointed satire.

## ***El charlatán, Óleo sobre lienzo, 1757***

Los lienzos de pequeño formato de Pietro Longhi adoptaban un punto de vista crítico sobre las escenas, a menudo escandalosas, de la sociedad jerarquizada veneciana. En esta obra, el vendedor ambulante que está sobre la mesa contrasta con los despreocupados aristócratas que aparecen en primer plano. En las composiciones y temas de Longhi se percibe la influencia de artistas holandeses del siglo anterior, como Jan Steen y Pieter de Hooch (cuya obra puede verse en las inmediaciones). Los bailes de máscaras celebrados con motivo de eventos públicos, especialmente la celebración anual del carnaval, por la que Venecia era famosa, fueron uno de los objetivos favoritos de la mordaz sátira de Longhi.



# LOUIS-LÉOPOLD BOILLY

French / Francés, 1761–1845

## ***The Letter, Oil on panel, 1787***

Along with Vigée Le Brun and Hubert Robert, Louis-Léopold Boilly ran afoul of the French Revolution censors for his ties to wealthy patrons. He was accused of pandering to bourgeois taste with interior scenes with slightly licentious and romantic overtones, such as this charming trio. Boilly was influenced by earlier Dutch interiors, especially the flirtatious scenes by Pieter de Hooch (displayed nearby) and Gabriel Metsu.

## ***La carta, Óleo sobre tabla, 1787***

Al igual que Vigée Le Brun y Hubert Robert, Louis-Léopold Boilly fue objeto de la censura de la Revolución francesa por sus vínculos con mecenas adinerados. Se le acusó de complacer el gusto burgués con escenas de interiores con matices un tanto lujuriosos y románticos, como este encantador trío. Boilly recibió la influencia de los interiores holandeses de épocas anteriores, especialmente de las escenas de galanteo de Pieter de Hooch (expuestas en las inmediaciones) y de Gabriel Metsu.



# LOUIS-LÉOPOLD BOILLY

French / Francés, 1761-1845

***The Cook, Oil on canvas, 1787***

***La cocinera, Óleo sobre lienzo, 1787***

Fondation Bemberg, Toulouse



# LOUIS-LÉOPOLD BOILLY

French / Francés, 1761–1845

***The Gift, Oil on panel, 1787***

***El regalo, Óleo sobre tabla, 1787***

Fondation Bemberg, Toulouse



## PIETER DE HOOCH

Dutch / Holandés, 1629–1684

### ***Couple Making Music, Oil on panel, 1673–75***

After Rembrandt and Vermeer, there is no more exemplary painter of the later Dutch Golden Age than Pieter de Hooch. His interiors, featuring precise perspective learned from Carel Fabritius, Rembrandt's prodigious but short-lived pupil, are full of subtle shifts in lighting and a warm palette. Unlike Vermeer, he often included children in his domestic scenes, which typically promote Dutch values with moralizing messages.

### ***Pareja tocando música, Óleo sobre tabla, 1673–75***

Después de Rembrandt y Vermeer, no hay pintor más representativo del final del Siglo de Oro holandés que Pieter de Hooch. En sus interiores se observa la precisión de la perspectiva que aprendió de Carel Fabritius, el prodigioso pero efímero alumno de Rembrandt, así como sutiles cambios de iluminación y una paleta cálida. A diferencia de Vermeer, suele incorporar niños en sus escenas domésticas, cuyo fin habitual es promover los valores holandeses con mensajes moralizantes.



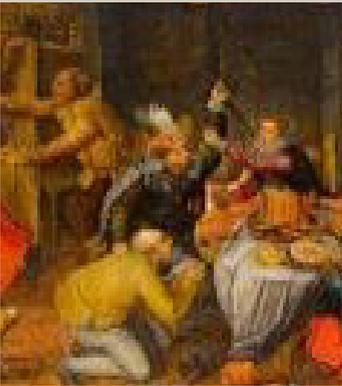
# ALESSANDRO LONGHI

Italian / Italiano, 1733–1813

***Woman à la Bauta*, Oil on canvas, late 18th century**

***Mujer con (máscara) bauta*, Óleo sobre lienzo, finales del siglo XVIII**

Fondation Bemberg, Toulouse



# PIETER BRUEGHEL THE YOUNGER

Flemish / Flamenco, 1564–1638

## ***Tavern Scene, Oil on panel, ca. 1610***

Rip-roaring tavern scenes and glimpses into the daily lives of peasants in the Low Countries were specialties of Pieter Bruegel and pioneered by his similarly named father. Here, the well-known Dutch proverb “As the old sing, so the young twitter” would have been immediately recognizable to contemporary audiences and refers to the idea that children mimic their parents’ behavior.

## ***Escena de taberna, Óleo sobre tabla, ca. 1610***

Pieter Bruegel fue un especialista de las bulliciosas escenas de taberna y estampas de la vida cotidiana de los campesinos de los Países Bajos, de las que fue precursor su padre, de nombre similar. Aquí, el público de la época reconocería inmediatamente el conocido refrán holandés que dice: “Cuando los viejos cantan, los jóvenes trinan”, en referencia a la idea de que los niños imitan el comportamiento de sus padres.



# JEAN-BAPTISTE PATER

French / Francés, 1695–1736

***Garden Party*, Oil on canvas, ca. 1720**

***Fiesta campestre*, Óleo sobre lienzo, ca. 1720**

Fondation Bemberg, Toulouse



# JEAN-BAPTISTE PATER

French / Francés, 1695–1736

***Camp Scene, Oil on canvas, ca. 1720***

***Escena campestre, Óleo sobre lienzo, ca. 1720***

Fondation Bemberg, Toulouse



# JEAN-BAPTISTE PATER

French / Francés, 1695–1736

***Figures under a Tent, Oil on canvas, ca. 1720***

***Figuras bajo una carpa, Óleo sobre lienzo, ca. 1720***

Fondation Bemberg, Toulouse



# GIANDOMENICO TIEPOLO

Italian / Italiano, 1727–1804

***Hercules and Antaeus, Sepia on laid paper, 18th century***

***Hércules y Anteo, Sepia sobre papel verjurado, siglo XVIII***



# GIANDOMENICO TIEPOLO

Italian / Italiano, 1727–1804

***Caricature of a Man in Profile, Pen drawing  
on laid paper, 18th century***

***Caricatura de un hombre de perfil,  
Dibujo a pluma sobre papel verjurado, siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



## NICOLAS TOURNIER

French, active Italy / Francés, activo en Italia, 1590–1638/39

### ***Peasant with Fruit, Oil on canvas, ca. 1625***

A follower of the dramatic style of Michelangelo Merisi da Caravaggio, Nicolas Tournier was one of the many non-Italian Caravaggisti (as such artists were known) working in Rome. Tournier brought an earthy naturalism to his harvest scenes, and often turned to ordinary Romans for his models. After returning to France in 1626, Tournier worked in Toulouse, which would eventually become the home to the Bemberg Foundation.

### ***Campesina con fruta, Óleo sobre lienzo, ca. 1625***

Nicolas Tournier, como fiel seguidor del estilo teatral de Michelangelo Merisi da Caravaggio, fue uno de los muchos caravaggisti (como se les conocía) no italianos que trabajaron en Roma. Tournier aportó un naturalismo auténtico a sus escenas de vendimia, y recurrió con frecuencia a los romanos de a pie como modelos. A su regreso a Francia en 1626, Tournier trabajó en Toulouse, ciudad que, con el tiempo, se convertiría en la sede de la Fundación Bemberg.



# NICOLAS TOURNIER

French, active Italy / Francés, activo en Italia, 1590–1638/39

***Peasant with Fruit, Oil on canvas, ca. 1625***

***Campesina con fruta, Óleo sobre lienzo, ca. 1625***

Fondation Bemberg, Toulouse



# PHILIPS WOUWERMEN

Dutch / Holandés, 1619–1668

***The Post House, Oil on panel, ca. 1650***

***La casa de correos, Óleo sobre tabla, ca. 1650***

Fondation Bemberg, Toulouse



# JAN FYT

Flemish / Flamenco, 1609–1661

***Bear Hunt*, Oil on canvas, mid-17th century**

***Caza del oso*, Óleo sobre lienzo, mediados del siglo XVII**

Fondation Bemberg, Toulouse



## MICHEL-ANGE HOUASSE

French / Francés, 1680–1730

### ***Pin the Tail on the Donkey (The Donkeys Game), Oil on canvas, ca. 1725***

In 1700, the French Bourbon dynasty ascended the Spanish throne in the figure of the young king Philip V of Anjou. He brought a series of French painters to Madrid, beginning with the immensely talented Michel-Ange Houasse, who excelled at scenes of outdoor leisure. In this humorous scene, one over-indulgent competitor has fallen to the ground during what was known then as “the donkeys game.”

### ***Ponle la cola al burro (El juego de los burros), Óleo sobre lienzo, ca. 1725***

La dinastía francesa de los Borbones accede al trono español en 1700 bajo la figura del joven rey Felipe V de Anjou. Con él llegaron a Madrid una serie de pintores franceses, empezando por el prodigioso Michel-Ange Houasse, que destacó por sus obras de temática lúdica al aire libre. En esta escena humorística, un participante demasiado indulgente ha caído al suelo durante lo que se conocía entonces como “el juego de los burros”.



## NICOLAS LANCRET

French / Francés, 1690–1743

***Fête Galante with a Lady Dancing with Pulcinella,*  
Oil on canvas, ca. 1730**

The genre of the *fête galante*, as such whimsical garden party scenes were known, had origins in early pastoral scenes by Giorgione and Titian, and works such as *The Garden of Love* of 1630 by Peter Paul Rubens (Museo Nacional del Prado). Nicolas Lancret, who worked at the palace of Versailles, and the short-lived Jean-Baptiste Pater, whose work is displayed nearby, were popular for their brilliant depictions of open-air theater and merrymaking.

***Fiesta de cortejo con una dama bailando con Polichinela,*  
Óleo sobre lienzo, ca. 1730**

El género de la *fête galante*, como se conocían estas fantasiosas imágenes de fiestas en jardines, tiene su origen en las primeras escenas pastorales de Giorgione y Tiziano, y en obras como *El jardín del amor* de Pedro Pablo Rubens, que data de 1630 (Museo Nacional del Prado). Lo cultivaron con gran éxito Nicolas Lancret, que trabajó en el palacio de Versailles, y el efímero Jean-Baptiste Pater, cuya obra puede verse en las inmediaciones, por sus brillantes escenas de teatro al aire libre y diversión.



# NICOLAS LANCRET

French / Francés, 1690–1743

***Fête Galante*, Oil on canvas, ca. 1735**

***Fiesta de cortejo*, Óleo sobre lienzo, ca. 1735**

Fondation Bemberg, Toulouse



# HUBERT ROBERT

French / Francés, 1733–1808

## ***Shepherds under a Cave, Oil on canvas, late 18th century***

A native of Paris, Hubert Robert spent more than a decade early in his artistic career in Italy, studying with leading Roman view painter Giovanni Paolo Panini. Upon returning to France, he won important commissions from Marie Antoinette and the royal family, painting monumental decorative views for the Bagatelle retreat at Versailles. Because of his royal patronage, Robert was imprisoned during the French Revolution, but survived and was reinstated as curator at the Louvre following the Reign of Terror.

## ***Pastores bajo una cueva, Óleo sobre lienzo, finales del siglo XVIII***

Hubert Robert nació en París, pero pasó más de una década en Italia en los inicios de su actividad artística, estudiando con el destacado pintor de vistas romanas Giovanni Paolo Panini. A su regreso a Francia, recibió importantes encargos de María Antonieta y de la familia real, y pintó vistas monumentales para decorar el castillo de Bagatelle, en Versalles. Durante la Revolución francesa, Robert fue encarcelado por haber sido patrocinado por la realeza, pero sobrevivió y se reintegró como conservador del Louvre tras el Reinado del Terror.



# HUBERT ROBERT

French / Francés, 1733–1808

***Ruined Castle by the Shore, Oil on canvas, late 18th century***

***Castillo en ruinas junto al mar, Óleo sobre lienzo, finales del siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



# HUBERT ROBERT

French / Francés, 1733–1808

***Architectural Capriccio with Figures around a Fountain,***  
**Oil on canvas, late 18th century**

***Capricho con figuras alrededor de una fuente,***  
**Óleo sobre lienzo, finales del siglo XVIII**

Fondation Bemberg, Toulouse



# HUBERT ROBERT

French / Francés, 1733–1808

***Italian Landscape with Figures, Red chalk on laid paper, 18th century***

***Paisaje italiano con figuras, Sanguina sobre papel verjurado, siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



# HUBERT ROBERT

French / Francés, 1733–1808

***Landscape with a Bridge, Oil on canvas, ca. 1775***

***Paisaje con un puente, Óleo sobre lienzo, ca. 1775***

Fondation Bemberg, Toulouse



# FRANCESCO GUARDI

Italian / Italiano, 1712–1793

***Lively Landscape, Oil on panel, 18th century***

***Paisaje animado, Óleo sobre tabla, siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



# FRANCESCO GUARDI

Italian / Italiano, 1712–1793

***Landscape with Figures, Oil on panel, 18th century***

***Paisaje con figuras, Óleo sobre tabla, siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



# FRANCESCO GUARDI

Italian / Italiano, 1712–1793

## ***The Rialto Bridge, Venice, Oil on canvas, ca. 1775***

Along with Canaletto and his nephew, Bernardo Bellotto, Francesco Guardi was among the three leading Venetian producers of view paintings, known in Italian as *vedute*. While his contemporaries focused on hyper-real precision, Guardi created scenes full of dramatic weather and the often chaotic side of urban life on the canals and bridges of La Serenissima (A nickname for Venice meaning “the most serene”).

## ***El puente de Rialto, Venecia, Óleo sobre lienzo, ca. 1775***

Francesco Guardi, junto con Canaletto y su sobrino, Bernardo Bellotto, fueron los tres principales pintores venecianos especializados en vistas, conocidas en italiano como *vedute*. Mientras sus contemporáneos practicaban un estilo de precisión hiperrealista, Guardi creaba escenas cargadas de dramatismo y espectacularidad, que solían mostrar el lado caótico de la vida urbana en los canales y puentes de La Serenissima (un apodo para Venecia que significa “la más serena”).



# FRANCESCO GUARDI

Italian / Italiano, 1712–1793

## ***View of San Giorgio Maggiore, Venice, Oil on canvas, 1765***

Two of Venice's most memorable sights, the island and church of San Giorgio Maggiore and the Punta della Dogana (originally the customs house), were among the most popular of Guardi's subjects, especially among wealthy visitors on the Grand Tour.

## ***Vista de San Giorgio Maggiore, Venecia, Óleo sobre lienzo, 1765***

La isla y la iglesia de San Giorgio Maggiore y la Punta della Dogana (originalmente la casa de la aduana) son dos de los lugares más emblemáticos de Venecia y fueron algunos de los temas más populares de Guardi, especialmente entre los visitantes adinerados que realizaban el *Grand Tour*.



# FRANCESCO GUARDI

Italian / Italiano, 1712–1793

***View of the Punta della Dogana, Venice, Oil on canvas, 1765***

***Vista de la Punta della Dogana, Venecia, Óleo sobre lienzo, 1765***



# JAN VAN GOYEN

Dutch / Holandés, 1596–1656

## ***View of a Beach, likely Egmond-Aan-Zee, Oil on canvas, 1652***

Jan van Goyen was a leading landscape painter of the Golden Age of Dutch painting, and a pioneer of the monochromatic tonality that brought immense depth to his landscapes of the 1650s. This painting was made shortly after his magnum opus, a huge panorama of the city of The Hague.

## ***Vista de una playa, probablemente en Egmond-Aan-Zee, Óleo sobre lienzo, 1652***

Jan van Goyen fue uno de los principales paisajistas del Siglo de Oro de la pintura holandesa y precursor de las tonalidades monocromas, que aportan gran profundidad a sus paisajes de la década de 1650. Pintó este lienzo poco después de realizar su obra maestra, una enorme pintura panorámica de la ciudad de la Haya.



# FRANCESCO ALBOTTO (WORKSHOP OF CANALETTO)

Italian / Italiano, 1722–1757

***View of Venice, with the Grand Canal between San Stae  
Church and Fabbriche Nuove, Oil on canvas, mid-18th century***

***Vista de Venecia, con el Gran Canal entre la Iglesia de San Stae y el  
Fabbriche Nuove, Óleo sobre lienzo, mediados del siglo XVIII***

Fondation Bemberg, Toulouse



# FRANCESCO ALBOTTO (WORKSHOP OF CANALETTO)

Italian / Italiano, 1722–1757

***View of Venice, with the Grand Canal, Northeast from Santa Croce,***  
**Oil on canvas, mid-18th century**

***Vista de Venecia, con el Gran Canal, al noreste de Santa Croce,***  
**Óleo sobre lienzo, mediados del siglo XVIII**

Fondation Bemberg, Toulouse